

УДК 821.512.161 – 31.09

Е.В. ПОСОХОВА,
*кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
факультетов гуманитарного профиля
Таврического национального университета имени В.И. Вернадского (г. Симферополь)*

К ВОПРОСУ О ПЕРСПЕКТИВАХ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА ТУРЕЦКОГО ПИСАТЕЛЯ САИТА ФАИКА АБАСЫЯНЬКА

В настоящей статье рассматриваются актуальные проблемы изучения творчества турецкого писателя Саита Фаика Абасыяняка, чья малая проза оказала значительное влияние на становление жанра рассказа в литературе Турции. Проанализированы работы и отмечен вклад Дж. Аслана и М. Курта в изучение данной области. Предложены перспективы, направления и пути дальнейшего исследования творчества Абасыяняка: «островная» и «стамбульская» тема, которые находят свое отражение в стамбульском тексте писателя; проблема «маленького человека»; параллели с русской литературой.

Ключевые слова: турецкая малая проза, жанр рассказа, Саит Фаик Абасыянык, стамбульский текст.

Творчество турецкого писателя Саита Фаика Абасыяняка занимает важное место в турецкой литературе. Он является автором романов, критических статей и сборников поэзии. Но особое внимание всегда привлекала его малая проза, оказавшая значительное влияние на становление жанра турецкого рассказа. Критическая и в то же время глубоко гуманистическая направленность произведений Абасыяняка, их импрессионистская окраска и психологизм, новаторство персонажной системы и внимание к внутреннему миру «маленького человека» обогатили художественный арсенал турецкой литературы и во многом способствовали развитию малой прозы в Турции. На острове Бургаз, в доме, где жил автор, открыт музей. Кроме того, каждый год 11 мая, в годовщину его смерти в Турции вручается премия имени Саита Фаика. Это престижная литературная премия, лауреатами которой становились Хальдун Танер, Орхан Кемаль, Бильге Карасу, Факир Байкурт, Адалет Агаоглу, Пынар Кюр и Мурат Гюльсой. Без разностороннего изучения наследия писателя невозможно представить себе эволюцию турецкого рассказа и литературы в целом. Таким образом, очевидной становится необходимость и актуальность исследования творчества Абасыяняка.

Данная статья посвящена изучению научных работ о творчестве Саита Фаика Абасыяняка. Ее цель – выявление актуальных проблем изучения, а также перспектив и направлений дальнейшего исследования произведений турецкого писателя.

Вклад Саита Фаика Абасыяняка в развитие малой прозы в Турции обусловил немалый интерес к его творчеству на родине писателя. За последние годы был издан ряд научных трудов, посвященных изучению тех или иных аспектов художественного наследия этого автора. Среди них необходимо отметить диссертацию Дж. Аслана «Повествовательные техники в рассказах Саита Фаика Абасыяняка» и несколько его статей [6; 7]; а также работу М. Курта «Последние рассказы Саита Фаика Абасыяняка в свете модернизма и сюрреализма» [8].

Упомянутая ранее диссертация является попыткой осмыслить творчество Абасыяняка с точки зрения его идейного содержания, а также повествовательных стратегий, исполь-

зуемых автором. Турецкий исследователь ставил своей целью проследить творческую эволюцию писателя в контексте данных параметров.

Как справедливо отмечает Дж. Аслан, тематической основой многих рассказов Абасыяныка являются реалии жизни «простых людей», их ежедневные заботы и чаяния. Для портретов и описаний персонажей характерна краткость и четкость, а их внутренний мир передается при помощи внутренних монологов и диалогов.

В трактовке работы ранним рассказам Абасыяныка в большей степени были присущи техники реалистического повествования, которые отошли на второй план в его поздних произведениях. Так, форма наррации все больше субъективировалась: повествование от третьего лица было заменено на первое, а рассказчик начал говорить о собственной жизни. Таким образом, форма повествования от первого лица стала характерной чертой зрелых произведений писателя. Подобное «смещение» точки зрения во многом обусловлено тематикой творчества Абасыяныка.

Социально-политические проблемы и поиск путей их решения никогда не были в центре художественного внимания Абасыяныка. В его рассказах находят осмысление вопросы душевного состояния человека, его страданий и исканий. Более того, писатель объяснял собственное стремление творить не чувством долга перед обществом и не желанием исправить социальную несправедливость, а внутренней потребностью, отчасти связанной с психологическими травмами. Он нередко размышляет об этой «жажде» к творчеству в своих рассказах. Не менее важной темой его творчества выступает взаимодействие с природой, в которой он находит приют и успокоение, и которой, по выражению Дж. Аслана, «придается некий священный статус» [6, с. 278].

Рассказам Абасыяныка не свойственны внезапные повороты сюжета и неожиданные развязки. Его сюжеты нельзя назвать динамическими, но в то же время обращает на себя внимание глубина наблюдений за реалиями человеческой жизни. Описание немногочисленных событий служат единственной цели – показать «маленького человека», поскольку именно он находится в центре художественного мира рассказов Абасыяныка. Возможно, этим объясняется значительное количество персонажей его произведений, подавляющее большинство которых – представителя «низов», ничем не выдающиеся и не примечательные личности. Интересен и выбор времени действия многих рассказов – вечер или поздняя ночь. Так Дж. Аслан упоминает о некоторых особенностях хронотопа произведений автора.

По мнению автора, диссертации первое модернистское произведение Абасыяныка – *Lüzumsuz adam* («Ненужный человек») [4]. Это сборник из четырнадцати рассказов, действие которых происходит в Стамбуле и на островах. Для него характерен «разрыв» линейного времени, интенсивное использование символических образов и переход от классической формы построения предложения к инверсионной. Однако действительно новаторское, в полном смысле модернистское произведение автора – *Alemdağda Var Bir Yılan* [5]. В центре его повествовательной стратегии – постоянные «перемещения» между снов и реальностью, миром вещей и воображения. Это произведение и сама художественная техника оказали значительное влияние на писателей 50-х годов.

Дж. Аслан лишь упоминает индивидуализм и высокую степень автобиографичности произведений турецкого писателя, не останавливаясь на этом явлении подробно. Он сознательно выносит данный вопрос за рамки проблемного поля своей работы, справедливо полагая, что он требует отдельного исследования. Таким исследованием станет статья «Автобиографическое повествование в рассказах Сайта Фаика Абасыяныка». Именно в автобиографичности исследователь усматривает одну из причин выбора формы повествования – от первого лица.

Модернизму в последних рассказах Абасыяныка посвящена работа М. Курта. В целом отмечая те же элементы модернистского письма, что и Дж. Аслан, исследователь также анализирует тематику и основные мотивы финальных произведений писателя. Ключевыми из них выявлены отчуждение, одиночество, ожидание смерти, отчаяние; значимой оказывается оппозиция «цивилизация-природа» [8].

В отечественной тюркологии не существует работ, посвященных творчеству турецкого прозаика, хотя труды турецких литературоведов доказали свою актуальность и перспек-

тивность. В связи с этим возникает необходимость заполнить данную лакуну, обратившись к исследованию неизученных аспектов малой прозы Абасьяныка.

Итак, общий круг проблем, затрагиваемых в научной литературе, посвященной творчеству Абасьяныка, включает в себя аспекты поэтики произведений автора, такие как особенности формы повествования, тематика, символика, автобиографизм, а также проблемы модернизма его текстов. Большинство исследователей обращается к изучению рассказов писателя, что закономерно, поскольку, как отмечалось ранее, именно этот жанр был основополагающим для Абасьяныка. Последние сборники рассказов автора рассматриваются турецкими литературоведами в контексте модернизма и, порой, сюрреализма, а его нарративная техника характеризуется как импрессионистская.

Творчество Абасьяныка открывает широкие перспективы для исследования. Незатронутым в научной литературе остается вопрос об «островной» и «стамбульской» темах в творчестве автора, которые находят свое отражение в Стамбульском тексте писателя. Проблема X-теста является одним из актуальнейших вопросов современного литературоведения. Выделение и изучение петербургского, московского, парижского, лондонского, крымского и других разновидностей тестов не только продемонстрировала актуальность и потенциал подобных исследований, но и дало возможность разработки методологии изучения пространственного фактора в литературе. Отправной точкой данного направления в литературоведении стала работа В.Н. Топорова «Миф. Ритуал. Символ. Образ. Исследования в области мифопоэтического» [2]. Именно в этом труде прозвучала идея о петербургском тексте, которая была воспринята учеными, применившими аналогичный подход к изучению в первую очередь российских, а далее и зарубежных «культурных локусов». Очевиден тот факт, что в турецкой литературе центральное место занимает стамбульский текст как самостоятельная художественная модель. Существуют также феномен стамбульского теста Абасьяныка, опирающийся на оппозицию Стамбула как растущего Метрополя и Принцевых островов как своеобразного «потерянного рая» и «последнего приюта». Не вызывает сомнений тот факт, что этот вопрос является важной проблемой изучения творчества турецкого писателя, поскольку позволяет выявить художественное своеобразие его произведений, их высокую степень автобиографичности и глубокую связь с местом действия – Стамбулом.

Одной из центральных тем творчества Абасьяныка является внутренний мир «маленького человека». Необходимо отметить, что образ «маленького человека» возник именно в русской литературе и был востребован в творчестве многих классиков, обративших пристальное внимание на трагизм судьбы ничем не примечательного человека. Так, связи произведений Абасьяныка и русской классики представляют немалый исследовательский интерес. В этом контексте особо обращают на себя внимание параллели на уровне тематики, образов, мотивов и идейной специфики с рассказами А.П. Чехова. Творчество Абасьяныка не является исключением, ведь о схожести русской и турецкой литературы, даже некой «генетической связи» говорил и лауреат Нобелевской премии по литературе, современный турецкий романист Орхан Памук. Более того, он утверждал: «Если существует в мире какая-нибудь литература, которая мне очень близка, то это, безусловно, русская литература» [1, с. 3]. В данном контексте показателен тот факт, что Орхан Памук стал автором предисловия к современным изданиям переводов Ф.М. Достоевского на турецкий язык. Турецкий романист обратил внимание читателей на один противоречивый факт – на любовь и ненависть Достоевского к Западу. Орхан Памук объяснил это противоречие следующим образом: «Я пытался показать, как из «западника» он превратился в «славянофила». Знаете, что самое интересное в его ситуации? Что к «славянству» его привел западный тип мышления. И русский консерватизм, и православие – все эти вещи он формулировал в европейской манере. Ситуация немного напоминает ситуацию в Турции, не правда ли? Об этом я и писал в предисловии» [3, с. 174].

Вероятно, истоки некоего литературного «параллелизма» усматриваются в сходстве исторической судьбы двух стран, их положении между Востоком и Западом, особенностях культурных паттернов. Таким образом, изучение «чеховского компонента» в творчестве Абасьяныка – еще одно перспективное направление исследований наследия турецкого писателя.

Список использованной литературы

1. Мильчин К. Простой турецкий турист: о пресс-конференции О. Памука в Москве / К. Мильчин // Книжное обозрение. – 2006. – № 25/26. – С. 3–5.
2. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное / В.Н. Топоров. – М.: Изд. группа «Прогресс» – «Культура», 1995. – 624 с.
3. Шульпяков Г. В моем Стамбуле всегда идет снег [беседа с Орханом Памуком] / Г. Шульпяков // Иностранная литература. – 2004. – № 3. – С. 168–174.
4. Abasıyanık S.F. Luzumsuz Adam / S.F. Abasıyanık. – İstanbul: YKY, 2006. – 87 s.
5. Abasıyanık S.F. Alemdağda Bir Yılan Var / S.F. Abasıyanık. – İstanbul: YKY, 2002. – 95 s.
6. Aslan C. Sait Faik Abasıyanık'ın öykülerinde kurgu ve anlatım teknikleri / C. Aslan. – Ankara: Ankara Üniversitesi, 2007. – 298 s.
7. Aslan C. Sait Faik Abasıyanık'ın otobiyografik anlatım / C. Aslan // Milli Eğitim. – Ankara, 2008. – № 180. – S. 238–251.
8. Kurt M. Modernizm ve Gerçeküstücülük Bağlamında Sait Faik'in Son Hikayeleri / M. Kurt // Turkish Studies – International Periodical for the Language, Literature and History of Turkish and Turkic. – 2011. – V. 6/3. – P. 1463–1475.

У статті розглядаються актуальні проблеми вивчення творчості турецького письменника Саїта Фаїка Абасіяніки, чия мала проза значно вплинула на становлення жанру оповідання в літературі Туреччини. Проаналізовано праці й відзначено внесок Дж. Аслана та М. Курта у вивчення цієї сфери. Запропоновано перспективи, напрями й шляхи подальшого дослідження творчості Абасіяніки: «острівна» і «стамбульська» тема, що знаходять своє відображення в стамбульському тексті письменника; проблема «маленької людини»; паралелі з російською літературою.

Ключові слова: турецька мала проза, жанр оповідання, Саїт Фаїк Абасіянік, стамбульський текст.

The article examines the actual problems of Sait Faik Abasıyanık's works that made a huge impact on the development of short stories as a genre in Turkish literature. After the works have been studied it is possible to make special mention of contribution of G. Aslan and M. Kurt in this field. The ways of further development of Abasıyanık's works have been offered. They are "island" theme and Istanbul one that are exposed in the text of Istanbul, the problem of a "little man", parallels with Russian literature.

Key words: Turkish flash fiction, short story as a genre, Sait Faik Abasıyanık, text of Istanbul.

Одержано 15.02.2013.